

## أهلاً بكم في سولليفتيو.

هناك تاريخ وراء كل شيء نراه في محيطنا.  
ولكل المباني والطرق والمروج والبساتين قصة ما  
ترويها لنا. ولكل عصر حوادثه التي كان لها تأثير  
على العالم المحيط بنا.  
إن معرفة المزيد عن تاريخنا يجعلنا نحسن فهم  
البيئة اليومية التي نتواجد فيها على الدوام، كما  
أن مزج القديم مع الجديد في مجتمعنا أمر مثير  
وممتع على حدٍ سواء.  
نقدم إليكم فيما يلي بعض الأماكن التي قد  
تساهم في توضيح نشأة سولليفتيو وتوسيعها  
والأماكن التي لا تزال حتى اليوم جديرة بالزيارة.



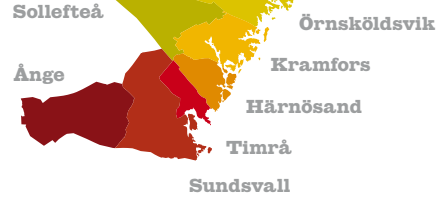
LÄNSSTYRELSEN  
VÄSTERNORRLAND

إدارة محافظة فاسترنورلاند (Länsstyrelsen Västernorrland) 86 871 هارنوساند (Härnösand 86 871)

هاتف 0611-34 90 00. [www.lansstyrelsen.se/vasternorrland](http://www.lansstyrelsen.se/vasternorrland)

التصميم الفني والإنتاج: SE IDEA AB. معالجة النص: ماتس فيغارت (Mats Wigardt).

التصوير: ميكائيل إينغمان (Michael Engman) ، سمير حسين (Samir Hussein) / بيورن غرانكفست (Björn Grankvist) / (Murberget Läns museet Västernorrland) - متحف المحافظة في فاسترنورلاند، توربيورن سفان (Torbjörn Svan). الطباعة: مطبعة (Lenanders Grafiska). سبتمبر/ أيلول 2010.



**نورلاند** هي القسم الذي يقع في أقصى شمال السويد وتشمل فاسترنورلاند أيضا. القسم الذي يقع في أقصى جنوب السويد يسمى يوتالاند، والقسم الذي يقع في الوسط يسمى سفيلاند.

**المحافظة** هي منطقة محددة جغرافياً تخضع لإدارة الحكومة، مثل فاسترنورلاند. تقسم السويد إلى 21 محافظة.

**البلدية** هي منطقة جغرافية صغيرة تتحمل مسؤولية جزء كبير من خدمات المجتمع، كالمدارس ورعاية الأطفال ورعاية المسنين وتخطيط الأمور المتعلقة بالطرق والمياه وكذلك فعاليات الاندماج. تقسم السويد إلى 290 بلدية.

**الترجمة** مهمة لأنه يوجد في محافظتنا أناس كثيرون يتحدثون لغات أخرى غير اللغة السويدية. لكي تصل المعلومات المتعلقة بالتاريخ والإرث الثقافي إلى أكبر عدد ممكن من الناس فقد اخترنا أن نترجم هذا الكتيب إلى اللغة الفارسية والإنكليزية والإسبانية والسويدية. والكتيبات الأخرى حول البلديات الأخرى الموجودة في نفس السلسلة متوفرة أيضا باللغة الفرنسية والروسية والصومالية والأمهرية.

## بعض المفاهيم

بما أن هذا الكتيب يتوجه إلى الجميع بغض النظر عن معارفهم السابقة، فقد اخترنا أن نقدم هنا شرحاً موجزاً لبعض المفاهيم الواردة فيه:

**الثقافة** ليست مجرد الموسيقى أو المسرح أو الأدب فحسب؛ بل إن الثقافة هي أيضاً طريقة الإنسان في العيش وتنظيم حياته ومجتمعه.

**التاريخ** هو دراسة الفعاليات الإنسانية في الماضي.

**الإرث الثقافي** هو ما خلفته الأجيال السابقة، كالببوت والأشياء والعادات التي يتم نقلها إلى الأجيال القادمة.

**البيئة الثقافية** تعني عموماً تلك البيئات التي تؤثر على الناس، كالمدن والتضاريس. وغالباً ما يقصد المرء البيئة الأكثر محدودية، كبيئة العزبة مثلاً.

## الحماية حسب قانون الآثار الثقافية

**المباني الأثرية** هي تلك المباني التي تخضع للحماية وفق قانون الآثار الثقافية. وتعني هذه الحماية أن تتم المحافظة على المباني ورعايتها بحيث لا تتغير أو تتعرض للهدم. يوجد في محافظة فاسترنولاند حوالي 70 من هذه المباني الأثرية. وقد تم اختيارها لأنها تتحدث بطريقة واضحة عن حوادث هامة وقعت في تاريخ المجتمع.

**الكنائس** تخضع أيضاً للحماية حسب قانون الآثار الثقافية، وهذا يعني أن يتم الحفاظ عليها ورعايتها بحيث لا تتغير أو تتعرض للهدم بدون تصريح من إدارة المحافظة. لا يجوز تغيير أو هدم أي كنيسة بُنيت قبل عام 1940، كما يمكن أيضاً أن تخضع الكنائس المبنية في السنوات اللاحقة للحماية. نظراً لأن الدين المسيحي هو الدين الرئيسي في السويد منذ ما يزيد على ألف عام، فقد كان للكنيسة نفوذ قوي في المجتمع. لذلك فإن الكنائس والحفاظ عليها يعتبر إرثاً ثقافياً هاماً بالنسبة لنا جميعاً.

**الآثار القديمة** هي بمثابة البصمات التي تتركها أعمال الإنسان من مختلف العصور. قد تكون هذه الآثار قبوراً يبلغ عمرها ألف عام على شكل بقايا حجرية أو تلال ترابية مغطاة بالبروج الخضراء. وقد تكون أماكن سكنية أو شراكا لصيد الحيوانات البرية أو لوحات على ألواح صخرية أو طواحين قديمة. لا توجد كتب من عصور ما قبل التاريخ يمكنها أن تروي لنا كيف كان الإنسان يعيش. لذلك يمكن القول إن الأرض من تحتنا هي أرشيف يضم معلومات عن الحياة منذ أقدم العصور. يمكن أن تعطينا الآثار الكثير من المعارف التي لولا هذه الآثار لكان من الصعب جداً العثور عليها. إن الآثار تخضع هي أيضاً للحماية من التغيير والدمار بموجب قانون الآثار الثقافية.

## لماذا التاريخ مهم؟

منذ متى يعيش الناس في فاسترنولاند؟ ما هي موارد رزقهم؟ كيف كانت حياتهم اليومية؟ ما هي الأحداث المهمة التي أثرت على الناس؟ ما هو العمر الحقيقي للمباني والمعالم الثقافية المحيطة بنا؟ ما الذي تخبرنا عنه؟ الأسئلة عديدة، ولكن بإمكاننا العثور على الكثير من الإجابات من خلال دراسة الآثار القديمة. على سبيل المثال، كيف تعامل الناس مع ظروف معيشتهم المتبدلة أثناء مختلف العصور، ولماذا يبدو المجتمع كما هو عليه اليوم. لذلك فمن المهم أن نعتني بإرثنا الثقافي. لأنه مصدر هام لمعرفة ماضيها.

## ما سبب إصدار هذا الكتيب؟

إن إدارة محافظة فاسترنولاند هي التي أعدت هذا الكتيب. وإدارة المحافظة هي سلطة حكومية توجد في كل محافظة وتعمل بمختلف قضايا المجتمع. إحدى مجالات المسؤولية التي تقع على عاتق إدارة المحافظة هي حماية المباني والكنائس والآثار القديمة المهمة. وهي تقوم بذلك من أجل المحافظة على أجزاء مهمة من تاريخ المجتمع وجعلها متاحة للجمهور. توجد في السويد مؤسسات أخرى تعمل بالتاريخ والإرث الثقافي. ومنها: المتاحف والأرشيفات والمكتبات العامة. ومن خلال المعارض ومواد الأرشيف والكتب يجري الحديث عن الحياة في الماضي وكيف كانت الحياة وكيف كان الناس يعيشون. نريد من خلال هذا الكتيب أن نتحدث عن بعض البيانات التي تقع مهمة حمايتها على إدارة المحافظة. كما أننا اخترنا أن نتحدث عن أماكن أخرى قد يكون من المتعة زيارتها، كالمتاحف والمكتبات والكنائس والأرشيفات.

# و

كانت أينغريد تولين تحب أن تحنّ  
إلى شارع ستور غاتان، إلى النهر،  
إلى هضبة التزلج على الثلج، وإلى  
الغابة، وإلى أغصان عنب الدب.  
كانت المدينة مدينتها

"la mia città Sollefteå"

من أقوال الممثلة أينغريد تولين  
(Ingrid Thulin) (2004 - 1926)

الطريق السياحي باتجاه ناسوكير (Näsåker)



كنيسة مولترو (Moltrå kyrka)







## 7. أرشيف النسيج

TEXTILARKIVET.

نشأت حركة المهن اليدوية في السويد في نهاية القرن 19 حينما اكتسحت النهضة الصناعية السويد. حيث كان هناك خوف من أن تتسبب المنتجات الصناعية الحديثة بانقراض الفن الشعبي القديم وأن يصبح تقنيو الصناعات اليدوية القديمة في ذاكرة النسيان. لذلك تأسس عام 1909 اتحاد أونغيرمانلاند للمهن اليدوية، وبدأ العمل من أجل البحث عن الإرث الثقافي النسيجي القديم. في عام 1910 نظم الاتحاد معرضاً ضخماً، ويعد ذلك جرى شراء المباني لحفظ ما تم جمعه من نسيج ليشكل الأساس لما يعرف اليوم بأرشيف النسيج.

منذ عام 2009 أصبح أرشيف النسيج جزءاً من متحف محافظة فاسترنورلاند في مورياربيت (Murberget Länsmuseum Västernorrland).

يمكنك في أرشيف النسيج أن تشاهد مختلف المعارض والذهاب في جولات استطلاعية والمشاركة في مختلف الدورات. ومن مهام الأرشيف الهامة: رعاية المنسوجات والرسومات والنماذج والصور والحفاظ عليها وجعلها في متناول الأيدي. ويجري تجديد المجموعات من خلال جمع المنسوجات التي لها علاقة بالمحافظة. ينشد أرشيف النسيج إلى تشجيع الإبداع ضمن المهن اليدوية بحيث يمكن الحفاظ على الخبرات وتطويرها. كما أن معرفة تقاليد الأزياء الشعبية والحفاظ عليها هو أيضاً جزء من فعاليات الأرشيف. ومن مهام الأرشيف الهامة أيضاً حفظ الأنسجة الخاصة بالمحافظة وغيرها من الأنسجة. 🔄 📌





## 6. مكتبة بلدية سوليفتيو

SOLLEFTEÅ KOMMUNBIBLIOTEK.

تفتح المكتبة أبوابها لجميع الزوّار لأنها تعتبر بمثابة غرفة الجلوس بالنسبة للمجتمع. يوجد هنا كتب بلغات عديدة مختلفة للصغار والكبار. وتوجد هنا أيضا صحف ومجلات ودورات لغات وكمبيوترات مرتبطة بشبكة الإنترنت وموسيقى وأفلام. الاستعارة مجانية لكل شيء ما عدا الأفلام. ويمكن استصدار بطاقة الاستعارة بسهولة في المكتبة. وكل ما يحتاجه المرء هو وثيقة تثبت هويته الشخصية.

كما يوجد في المكتبة أيضا قاعة دراسية للطلاب البالغين. يرحب الموظفون بإرشادكم إلى كيفية البحث عن المعلومات في مختلف قواعد البيانات وكيفية العثور على الكتب في كاتالوج المكتبة الموجود على موقعها الإلكتروني. ➔ ➔





## 5. متحف سوليفتيو

SOLLEFTEÅ MUSEUM.

يقع متحف سوليفتيو في مبنى شُيِّد عام 1889 وكان فيما سبق صيدلية ومسكناً خاصاً. ويندرج المبنى اليوم تحت الحماية بوصفه تذكراً عمرانياً، وهو يبرز في المنظر العام لسوليفتيو بواجهته التي تعيد الأذهان إلى العصور الوسطى في السويد. وينتبن من أبراجه الصغيرة ودرازين أدراجة ونوافذه المنحنية أن المهندس المعماري استلهم تصميمه من قلاع العصور الوسطى. يوجد في متحف سوليفتيو معرض للتاريخ المحلي يتألف من أربعة أقسام: العصر القديم والغابة والنهر والدفاع. كما توجد هنا أيضاً معارض مؤقتة، وأكثر من 100 صورة يجري عرضها بشكل متعاقب، وفعاليات مدرسية شاملة. 📍 📍







#### 4. هولم وبيوركوبروك

HOLM & BJÖRKÅBRUK.

إن المنطقة الطبيعية المحيطة بسوليفتيو، بمنحدراتها المكسوة بالغابات وكنائسها التي تعود إلى العصور الوسطى ومبانيها الخشبية القديمة، تعطي انطباعاً قوياً. يوجد هنا الكثير مما يمكن استكشافه. وبالقرب من عزبة هولم وبيوركوبروك تنفتح المراعي الواسعة. تعتبر هولم مزعة ضخمة يمكنها أن تروي عن الامتيازات التي كان النبلاء يتمتعون بها في القرن 18. ويجانبها تماماً يوجد مدفن كبير بالقرب من شاطئ نهر أونغيرمان ألفين. وقد عُثر في أحد القبور على هيكل عظمي لمحارب كان معه درع وسيف ورمح ورؤوس سهام. كما وجد علماء الآثار أيضاً هيكل عظمياً لامرأة كان معها الكثير من الأشياء التي اصطحبها معها إلى الحياة الآخرة. وعلى مسافة قريبة إلى الغرب هذا المدفن يوجد مدفن آخر كبير يضم أكثر من خمسين قبراً. ولذلك يعتقد علماء الآثار

أن هذا المكان كان الناس يجتمعون فيه في العصور القديمة. وربما كان مكاناً تجارياً يسافر الناس إليه من أماكن قريبة ويعيدة ليتبادلوا البضائع. ➔



## 2. كنيسة سوليفتيو

SOLLEFTEÅ KYRKA.

أصبحت السويد مسيحية في عام 1000 م تقريباً. وبعد ذلك تم بناء آلاف الكنائس في كافة أنحاء السويد خلال العصور الوسطى وحدها. ومن ثم تم بناء العديد من الكنائس الكبيرة والصغيرة في المدن والأرياف. لعبت كنيسة سوليفتيو دوراً هاماً خلال فترة طويلة من الزمن؛ فقد كانت مقصد الناس للاحتفال بالأعياد والتعبير عن أحزانهم. كان الناس يلتقون هنا يوم الأحد، وأصبحت الكنيسة ملتقى للناس القاطنين في المنطقة. تُعتبر كنيسة سوليفتيو قديمة جداً في بعض أجزائها، إذ تعود أجزاء منها إلى القرن 13. وخلال القرن 18 اعتُبرت الكنيسة القديمة صغيرة، وأجريت عملية كبيرة لتوسعتها. وتغيرت الكنيسة حينئذٍ من كنيسة أبرشية صغيرة من العصور الوسطى إلى كنيسة ضخمة مبنية بأسلوب الروكوكو ذات سقف متقطع من كافة جدرانها الأربعة. تسود حرية الأديان في السويد، ولذلك فإننا نرحب بالجميع لزيارة كنيسة سوليفتيو، بغض النظر عن الانتماء الديني أو المعتقد. ➔

## 3. منحدر نامفورسين

NÄMFORSÉN.

على ثلاث جزر في وسط نهر أونغيرمان ألفين (Ångermanälven) يوجد في منحدر نامفورسين 2500 شكل منقوش. وهذا ما يجعل المنطقة إحدى أغنى الأماكن بالرسومات على الصخور في أوروبا بأكملها. قام برسم الصور أناس عاشوا هنا في عصور مختلفة. وأقدم هذه النقوش على الصخر يبلغ عمرها 6000 سنة تقريباً. معظم هذه النقوش تمثل حيوان الأيل، ولكن هناك أيضاً نقوش تمثل الناس والأسماك والنعال والفؤوس والصلبان الشمسية. بعض هذه النقوش يظهر فيها أناس يحملون عصياً عليها رؤوس الأيل. وتوجد على ضفتي النهر آثار لأماكن سكنية من عصور ما قبل التاريخ. ويعتقد علماء الآثار بأن ذلك المكان كان ملتقى لعدد كبير من الناس وأنهم كانوا يحفرون النقوش على الصخور في هذه اللقاعات. إن أفضل وقت لزيارة هذه المنطقة هو فصل الصيف. وفي ناسوكير (Näsåker) يوجد أيضاً مركز لفن الروك (Rockart center) تحصل فيه على المزيد من المعلومات عن المنطقة التي توجد فيها النقوش الصخرية. ➔



## 1. القصر العدلي

TINGSHUSET.

صدرت في القصر العدلي في سوليفتيو أحكام بحق أناس لمدة مائة عام تقريباً بعقوبات مختلفة حسب الجرائم التي ارتكبوها. ولم تبرز الحاجة لإنشاء قصر عدلي جديد إلا في نهاية القرن 19. أخذت الصناعة المتنامية لمناشر الخشب تجذب اليد العاملة إليها، وخلال الفترة 1860-1890 تضاعف تقريباً عدد السكان في المحافظة وهذه الزيادة السريعة في عدد السكان تسببت أيضاً بزيادة معدل الجريمة. انتهى بناء القصر العدلي في سوليفتيو عام 1906. وكانت معظم المحاكمات تتعلق بجرائم بسيطة، ولكن كانت هناك أيضاً محاكمات كبيرة. أحد أشهر هذه المحاكمات كانت ضد العسكريين الذين تحملوا مسؤولية الحادثة المشهورة التي قُتل فيها خمسة عمال رمياً بالرصاص أثناء مظاهرة وقعت في لوند (Lunde) عام 1931. ومنذ عام 2002 تستعمل شركات خاصة القصر العدلي في سوليفتيو. شيد المبنى بالأسلوب الرومانسي الوطني بهندسة معمارية خاصة. يندرج القصر العدلي تحت الحماية بوصفه تذكراً عمرانياً. وفي عام 2001 وقع الاختيار على هذا المبنى كأحد أجمل عشرة مباني في السويد! 🌟





### 1. القصر العدلي

TINGSHUSET.

العنوان: يوبوفاجن (Djupövägen)

### 2. كنيسة سوليفتيو

SOLLEFTEÅ KYRKA.

العنوان: شارع شيركو ساباتس فاغن

(Kyrk- och Sabbatsvägen)

هاتف: 0620 - 835 00 (إبرشية سوليفتيو)

www.svenskakyrkan.se/solleftea-botea

### 3. منحدر نامفورسين

NÄMFORSEN.

www.namforsen.com

### 4. هولم وبوركوبروك

HOLM & BJÖRKÅBRUK.

### 5. متحف سوليفتيو

SOLLEFTEÅ MUSEUM.

يفتح الاثنين-الجمعة 10-17، السبت 10-14

العنوان: شارع ستور غاتان 59 (Storgatan 59)

هاتف: 0620 - 68 29 80

www.sollefteamuseum.com

### 6. مكتبة بلدية سوليفتيو

SOLLEFTEÅ KOMMUNBIBLIOTEK.

تفتح الاثنين-الخميس الساعة 10-19، الجمعة الساعة 10-17.

السبت الساعة 10-14

العنوان: شارع ستور غاتان 59 (Storgatan 59)

هاتف: 0620 - 68 25 00

الموقع الإلكتروني: www.solleftea.se

### 7. أرشيف النسيج

TEXTILARKIVET.

يفتح الأربعاء-السبت الساعة: 12-16

العنوان: نيبان 22 (Nipan 22)

هاتف: 0611 - 886 00

الموقع الإلكتروني: www.murberget.se

### 8. أرشيف بلدية سوليفتيو

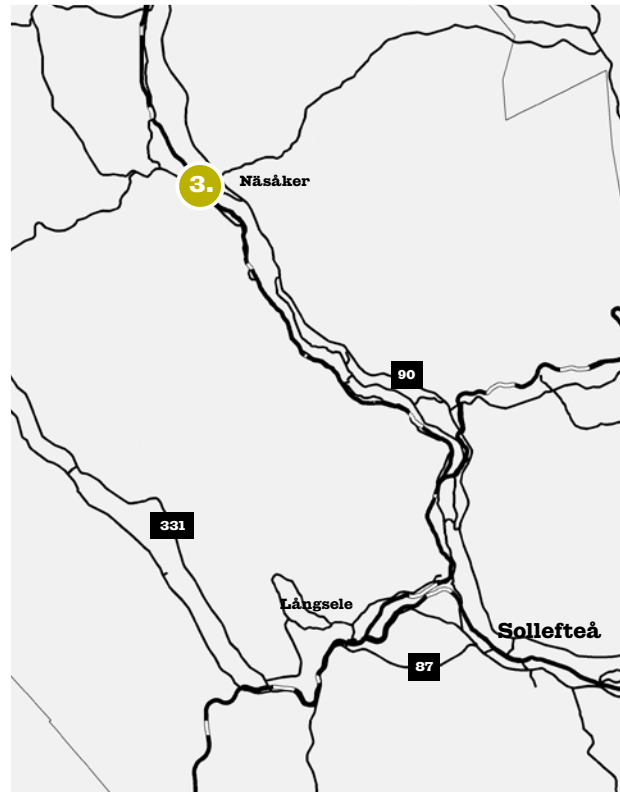
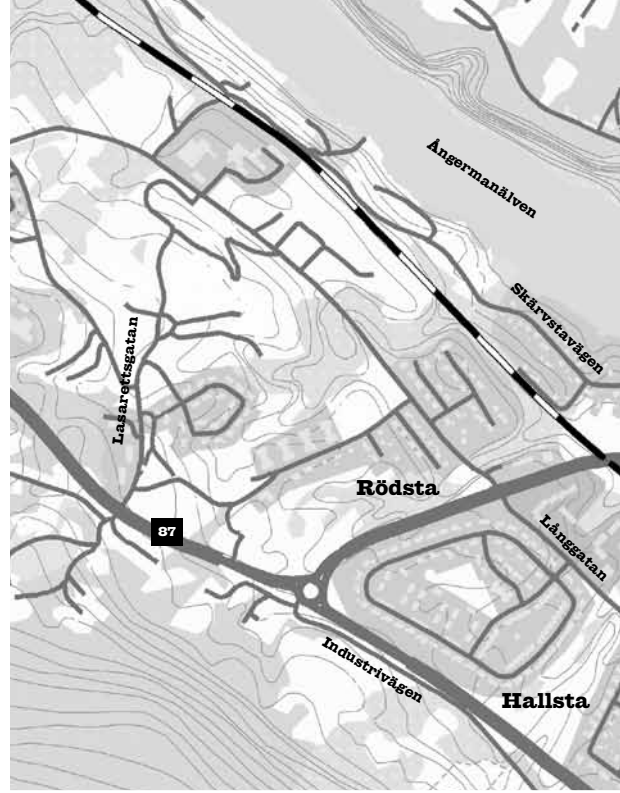
SOLLEFTEÅ KOMMUNARKIV.

يفتح الاثنين-الجمعة الساعة 8-16

العنوان: يوبوفاجن 3 (Djupövägen 3)

هاتف: 0620 - 68 23 70

www.solleftea.se







Remsle

Norra Ådalsvägen

90

Fotbollsplan

Einar Edströms väg

Överste Hallströms väg

7.

Remslemon

Skedomsmön

Hågestaön

Pettersborg

Strandgatan

Kyrkvägen

Järnväggsgatan

Storgatan

Borgen

Hantverkargatan

Billsta

Bangatan

5,6

8.

Centrumplan

Gudlav Bildersgatan

Storgatan

Djupön

Ådalsbyn

Gunillagatan

Flemminggatan

Idrottsplats

Djupövägen

1.

Nipvallavägen

Ringvägen

Önsta

Regementsvägen

Storgatan

Trästa

Nipstaden

Kyrkvägen

2.

Sabbatsvägen

Hågesta

Hullsta

Söderleden

Prästbordet

Spannsörvägen

Lummervägen

Tomashällan

90

4.

334



السوق المركزي في سوليفتيو





إلى سوليفتيو يأتي الناس في كل الأوقات ومن داخل المحافظة كي يتسوقوا ويقوموا بالأعمال التجارية. ويعتبر دار الصيدلية القديم معلماً مشهوراً، سواء جاء الإنسان عن طريق الغابة أم عبر النهر.

عندما يصل نهر أونغيرمان ألفين (Ångermanälven) إلى سوليفتيو يكون قد قطع عدة أميال في الغابات العميقة والطبيعة في نورلاند. تعتبر المناطق الطبيعية في وادي النهر المحيط في سوليفتيو مناطق سكنية قديمة عاش فيها الإنسان على صيد السمك والصيد والزراعة لآلاف من السنين. وتروي لنا المنحدرات المزروعة والأبنية القديمة وكنائس العصور الوسطى تاريخ هذه المنطقة. بدأت القرى الصغيرة خلال العصور الوسطى تنشأ في هذه المنطقة، ولعدة مئات من السنين كانت سوليفتيو منطقة مركزية ومقراً للسوق وتحمل البضائع التي كانت تثقل عبر النهر. وصل طريق السكك الحديدية إلى سوليفتيو عام 1880، وأصبح المجتمع على صلة بعمق البلد ونحو الساحل. وخلال الثمانينيات من القرن 19 انتقل فوجان عسكريان كبيران إلى هنا، وخلال القسم الأول من القرن العشرين أخذ المجتمع هنا يتأثر بتوسيع منشآت الطاقة. وتعتبر منشآت الطاقة مبانٍ مشوقة تتمركز كحصون صغيرة على طول النهر. وقد استمرت سوليفتيو بالنمو خلال مئات من السنوات. واليوم يعيش 20000 نسمة في كافة أنحاء البلدية.

# تاريخ

خلف كل اسم من أسماء  
المناطق يوجد إرث من الماضي.  
هنا نروي ما الذي جعل  
الأمور على ما هي أونغه  
اقرأ وتعلم. وأهلاً وسهلاً بك!

من تاريخ ممتع إلى إرث ثقافي حي.